



## **Các Quy Định về Khu Vườn Cộng Đồng**

1. Chúng tôi chào đón quý vị tới làm vườn trong suốt năm. Trong suốt mùa vụ chính (Tháng Tư – Tháng Mười) xin hãy thể hiện rằng quý vị đang sử dụng phần đất trồng trọt của mình bằng cách:
  - Chuẩn bị đất màu cho gieo trồng.
  - Gieo trồng và chăm bón cây.
  - Thu hoạch những nông phẩm đã chín.
  - Nhổ bỏ cỏ dại, đặc biệt là những cây cỏ dại đang ra hoa hay kết hạt.
  - Thu thập hạt giống mà quý vị muốn để dành trước khi chúng rơi xuống dưới đất.
2. Khi quý vị tạm thời không trồng trọt nữa, xin hãy tiếp tục chăm sóc cho phần đất trồng trọt của mình bằng cách:
  - Nhổ bỏ cỏ dại, đặc biệt là những cây cỏ dại đang ra hoa hay kết hạt.
  - Nhổ bỏ những cây đã chết và đang chết dần, đặc biệt là những cây mắc bệnh hoặc bị bao phủ bởi sâu bọ.
  - Cất giữ gọn gàng những dụng cụ dùng theo mùa vụ, như là lồng cà chua, cọc, vật liệu lưới sắt, và gỗ khi không sử dụng.
3. Quý vị chịu trách nhiệm bảo dưỡng các lối đi và hàng rào liên quan đến phần đất trồng trọt của mình.
  - Giữ cho những lối đi bao quanh phần đất trồng trọt của quý vị rộng 2.5-3 feet (0.76-0.9 m) và bằng phẳng để những người khác có thể đi qua an toàn.
  - Nhổ bỏ cỏ dại trên lối đi, và ngay sát ngoài hàng rào nếu phần đất trồng trọt của quý vị chạm đến hàng rào.
  - Cất giữ mọi thứ bên trong phần đất trồng trọt của quý vị.
  - Giữ cho những cây trồng nằm bên trong đường biên bao quanh phần đất trồng trọt của quý vị.
4. Công Viên & Giải Trí Portland (Portland Parks & Recreation) không thu gom rác thải hay phế phẩm thực vật. Quý vị chịu trách nhiệm quản lý nguyên liệu thực vật và rác thải từ phần đất của mình.
  - Quý vị có thể ủ phân các nguyên liệu thực vật trong phần đất trồng trọt của mình, chôn vùi chúng, hoặc vứt bỏ chúng vào trong các thùng rác sân vườn ở nhà mình.
  - Không vứt bỏ các nguyên liệu tại bất cứ chỗ nào bên trong hay bên ngoài khu vườn.

5. Ngăn cản động vật gặm nhấm và côn trùng châm chích xây tổ bên trong khu vườn của quý vị.
  - Loại bỏ các đồng mảnh vụn và thường xuyên trộn đều phân đang ủ của mình.
  - Loại bỏ các nguồn thức ăn bằng cách thu hoạch nông phẩm khi chúng chín và để thức ăn thừa của mình tại nhà.
  - Đổ bỏ các phần nước đọng lại trên 3 ngày để giữ cho muỗi khỏi đẻ trứng.
  
6. Làm vườn cách hữu cơ là bắt buộc.
  - Chỉ sử dụng phân bón, thuốc diệt cỏ và thuốc diệt côn trùng hữu cơ.
  - Nếu quý vị không chắc rằng sản phẩm quý vị muốn sử dụng được cho phép, hãy tìm trên trang mạng Viện Xem Xét Vật Liệu Hữu Cơ (Organic Materials Review Institute) tại địa chỉ [www.omri.org](http://www.omri.org) hoặc gọi cho Đường Dây Nóng Thợ Làm Vườn Tinh Thông (Master Gardener Hotline) tại số điện thoại 503-655-8631.
  
7. Xin hãy đóng góp và ghi lại ít nhất 6 giờ phục vụ cho khu vườn cộng đồng của quý vị mỗi năm. Ba giờ phải được hoàn thành trước ngày 30 tháng Sáu và tổng cộng sáu giờ phải được hoàn thành trước ngày 31 tháng Mười.
  - Xin liên hệ với người quản lý khu vườn của quý vị để nhận danh sách các công việc mà thời gian thực hiện sẽ được tính cho số giờ cam kết phục vụ của quý vị hoặc đọc Các Câu Hỏi Thường Gặp (FAQs) (*insert link*).
  - Nếu quý vị không thể đóng góp số giờ phục vụ do các khiếm khuyết hoặc vấn đề cá nhân, xin liên hệ nhân viên để yêu cầu một ngoại lệ.
  - Những người làm vườn nào không hoàn tất và ghi lại số giờ phục vụ hoặc không yêu cầu một ngoại lệ trong 2 năm liên tiếp sẽ không được giữ chỗ và phần đất trồng trọt sẽ được chuyển cho người khác.

### **Trách Nhiệm của Người Làm Vườn và Việc Thực Thi Các Quy Định**

Những người làm vườn chịu trách nhiệm tuân theo các quy định làm vườn. Nhân viên và các tình nguyện viên quản lý khu vườn sẽ thường xuyên giám sát các phần đất trồng trọt xuyên suốt năm. Nếu một người làm vườn không tuân thủ các quy định làm vườn, nhân viên sẽ gửi một lá thư nhắc nhở.

- Nếu một khu vườn trông có vẻ bị bỏ hoang trong suốt mùa làm vườn chính (tháng Tư – tháng Mười), nhân viên khu vườn sẽ liên hệ với người giữ phần đất trồng trọt đó. Người giữ đất có 2 tuần để trả lời và bắt đầu làm vườn. Nếu không có bất kỳ hành động nào sau 2 tuần, phần đất trồng trọt sẽ được bàn giao lại.

- Khi một người làm vườn nhận lá thư nhắc nhở thứ ba trong suốt mùa làm vườn chính, họ có thể lựa chọn tham gia vào giai đoạn thử thách, khi đó họ làm việc với nhân viên để lập kế hoạch làm vườn và giúp họ giữ lại phần đất trồng trọt của mình.
- Những người làm vườn nào nhận thư nhắc nhở thứ tư trong năm sẽ bị hủy đăng ký giữ chỗ và phần đất trồng trọt sẽ được bàn giao lại.
- Những người làm vườn có thể yêu cầu tái xét về thư nhắc nhở hoặc việc hủy bỏ phần đất trồng trọt bằng cách nộp yêu cầu tới Điều Phối Viên Chương Trình Các Khu Vườn Cộng Đồng (Community Gardens Program Coordinator). Yêu cầu tái xét sẽ được xem xét bởi Điều Phối Viên Chương Trình Các Khu Vườn Cộng Đồng, Quản Lý Khu Vườn nơi người làm vườn xin tái xét, và một Quản Lý Khu Vườn khác mà người này cùng nhóm chủng tộc/dân tộc và/hoặc nói cùng ngôn ngữ với người làm vườn (nếu có thể).

### **Bảng Tuyên Bố Giữ Vô Hại:**

Thông qua việc trả tiền hoặc tiếp nhận trợ cấp học bổng cho phần đất trồng trọt trong khu vườn cộng đồng, những người tham gia đồng ý tuân theo những quy định và thủ tục của chương trình và bồi thường, bảo vệ, và giữ vô hại đối với Cục Công Viên và Giải Trí (Bureau of Parks and Recreation), Chương Trình Các Khu Vườn Cộng Đồng (Community Gardens Program), Thành Phố Portland, Chủ Sở Hữu và các người thuê đất, và các viên chức, các đại diện của họ, và các nhân viên khỏi tất cả các thiệt hại, các khiếu nại, các yêu cầu, kiện tụng, các hành động mà là kết quả từ, hoặc của, bất cứ thiệt hại nào đối với các tài sản hoặc thương tật về cơ thể hay tử vong cho bất cứ người nào phát sinh từ việc chiếm dụng và/hoặc sử dụng Khu Vườn bởi người tham gia, người làm vườn chung với người tham gia hoặc các khách mời.

### **Tuyên Bố ADA:**

Để giúp đảm bảo việc tiếp cận công bằng tới các chương trình, các dịch vụ, và các hoạt động của Thành Phố, Thành Phố Portland sẽ điều chỉnh một cách hợp lý các quy định và các thủ tục và cung cấp các hỗ trợ và các dịch vụ phụ trợ cho những người có khiếm khuyết. Xin liên hệ nhân viên Chương Trình Khu Vườn Cộng Đồng (Community Garden Program) tại số điện thoại 503-823-1612 (TTY 503-823-6868) với các yêu cầu trên.

### **Thông Báo về Không Phân Biệt Đối Xử:**

Các chương trình và dịch vụ của Công Viên & Giải Trí Portland (Portland Parks & Recreation) phản ánh sự đa dạng về văn hóa của cộng đồng chúng ta. Chúng tôi không phân biệt đối xử dựa trên tôn giáo, chủng tộc, màu da, giới tính, nguồn gốc quốc gia, khuynh hướng tình dục, tuổi tác hoặc khả năng.